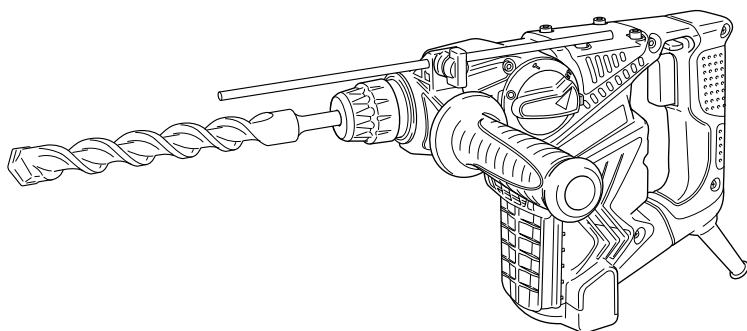


# HITACHI

**Rotary Hammer  
Bohrhammer  
Σφυροδραπανο περιστροφικό  
Młotowiertarka  
Fúrókalapács  
Vrtací kladivo  
Kırıcı delici  
Cioncan rotopercutor  
Vrtalno rušilno kladivo  
Комбинированный перфоратор**

## **DH 28PC**



Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Pred použitím si pečlivo prečtete tento návod a uistíte se, že mu dobre rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.

Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться инструментом.



**Handling instructions**

**Bedienungsanleitung**

**Οδηγίες χειρισμού**

**Instrukcja obsługi**

**Kezelési utasítás**

**Návod k obsluze**

**Kullanım talimatları**

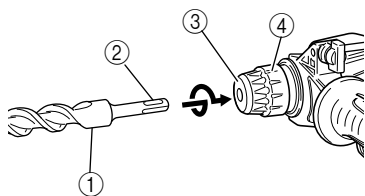
**Instrucțiuni de utilizare**

**Navodila za rokovanje**

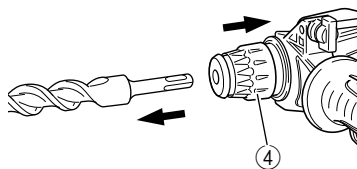
**Инструкция по эксплуатации**

**Hitachi Koki**

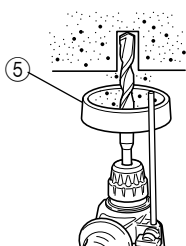
1



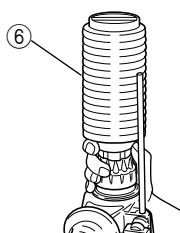
2



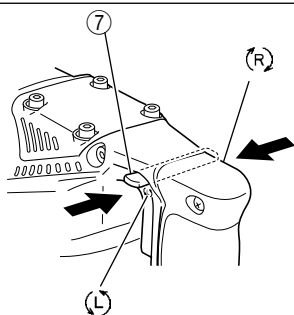
3



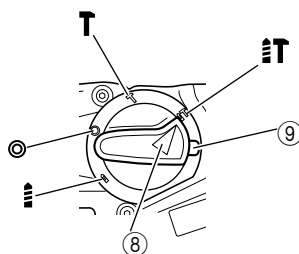
4



5



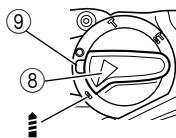
6



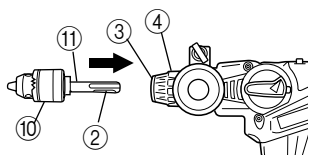
7



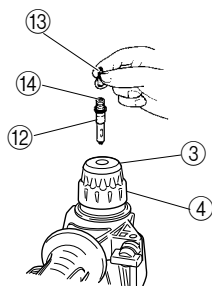
8



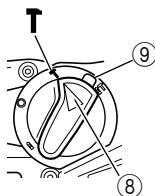
9



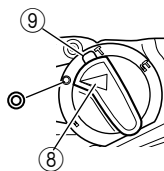
10



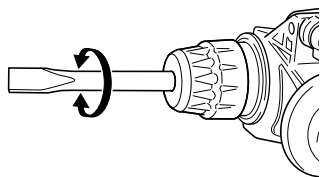
11



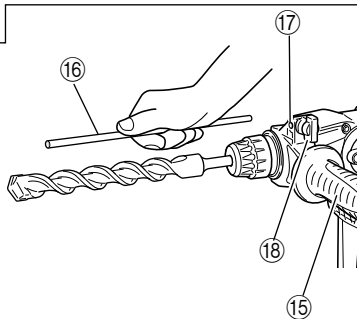
12



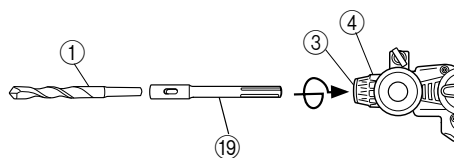
13



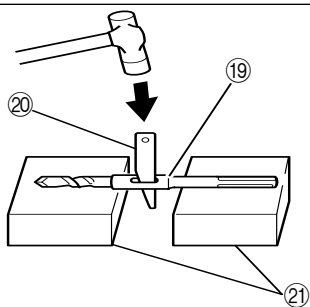
14



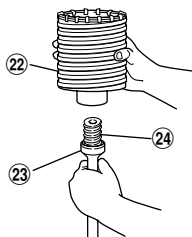
15



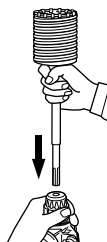
16



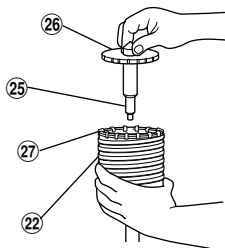
17



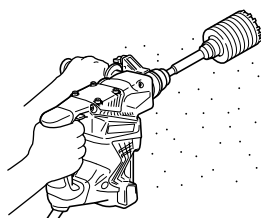
18



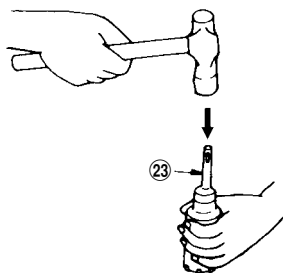
19



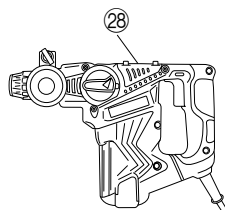
20



21



22



|   | Magyar                  | Čeština                      | Türkçe                | Română                       |
|---|-------------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|
| ① | Fúróhegy                | Vrták                        | Matkap ucu            | Burghiu                      |
| ② | Az SDS-plusz szár része | Součást dříku SDS-plus       | SDS-plus şank parçası | Parte a trunchiului SDS-plus |
| ③ | Elűlő kupak             | Přední kryt                  | Ön mandren kapağı     | Capac frontal                |
| ④ | Karmantyú               | Rukojeť                      | Kabza                 | Cap de prindere              |
| ⑤ | Porvédő sapka           | Prachová miska               | Tozluk                | Inel de colectare a prafului |
| ⑥ | Porgyűjtő (B)           | Lapač prachu (B)             | Toz topplayıcı (B)    | Colector de praf (B)         |
| ⑦ | Nyomógomb               | Tlačítko                     | Basma düğmesi         | Buton de comandă             |
| ⑧ | Üzem mód váltó          | Přepřazovací páka            | Değiştirme kolu       | Manetă de comutare           |
| ⑨ | Nyomógomb               | Tlačítko                     | Basma düğmesi         | Buton de acționare           |
| ⑩ | Fúrótokmány             | Skličidlo                    | Ek Mandren            | Mandrină                     |
| ⑪ | Tokmány adapter         | Adaptér skličidla            | Mandren adaptörü      | Adaptor pentru mandrină      |
| ⑫ | Tokmány adapter (D)     | Adaptér skličidla (D)        | Mandren adaptörü (D)  | Adaptor pentru mandrină (D)  |
| ⑬ | Korona                  | Nástroj                      | Uç                    | Cap                          |
| ⑭ | Befogópersely           | Objímka                      | Soket                 | Clichet                      |
| ⑮ | Oldalfogantyú           | Boční držadlo                | Yan kol               | Mâner lateral                |
| ⑯ | Ütköző                  | Zarážka                      | Derinlik mesnedi      | Opritor                      |
| ⑰ | Vezető lyuk             | Upevňovací otvor             | Montaj deliği         | Gaură de prindere            |
| ⑱ | Szárnycsavar            | Křídlový šroub               | Kelebek vida          | Şurub cu cap fluture         |
| ⑲ | Kónuszos szár adapter   | Adaptér pro kuželovou stopku | Konik sap adaptörü    | Adaptor pentru coadă conică  |
| ⑳ | Ék                      | Závlačka                     | Kama                  | Dorn                         |
| ㉑ | Alátámasztó blokk       | Klidová poloha               | Destekler             | Suport                       |
| ㉒ | Magfúró korona          | Okružní dutý vrták           | Buat ucu              | Burghiu centrare             |
| ㉓ | Magfúró korona szára    | Stopka pro středový vrták    | Buat ucu sapı         | Tijă burghiu centrare        |
| ㉔ | Menet                   | Závit                        | Diş                   | Filet                        |
| ㉕ | Központosító tűske      | Středový vrtákbeton          | Merkez pimi           | Cui de centrare              |
| ㉖ | Vezetőlap               | Šablona                      | Kılavuz plakası       | Placă de ghidare             |
| ㉗ | Kopási határ            | Mez opotřebení               | Yıpranma limiti       | Vârf burghiu de centrare     |
| ㉘ | Hajtómű burkolata       | Kryt převodovky              | Krank kapağı          | Capac manivelă               |

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <b>Symbols</b><br><b>⚠ WARNING</b><br>The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Symbole</b><br><b>⚠ WARNING</b><br>Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.                                                                                                                                                                                                               | <b>Σύμβολα</b><br><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ</b><br>Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Symbole</b><br><b>⚠ OSTRZEŻENIE</b><br>Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.                                                                                                                                                                           | <b>Jelölések</b><br><b>⚠ FIGYELEM</b><br>Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatára előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.                                                                                                                                                                        |
|    | <b>Read all safety warnings and all instructions.</b><br>Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.</b><br>Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.                                                                                                                                                                | <b>Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.</b><br>Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.</b><br>Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.                                                                                                        | <b>Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.</b><br>A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.                                                                                                                                                                    |
|    | Only for EU countries<br>Do not dispose of electric tools together with household waste material!<br>In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. | Nur für EU-Länder<br>Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!<br>Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.                                                       | Μόνο για τις χώρες της ΕΕ<br>Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.                                                                                                                 | Dotyczy tylko państw UE<br>Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!<br>Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektrycznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy segregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.           | Csak EU-országok számára<br>Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel!<br>A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.              |
|  | <b>Symbole</b><br><b>⚠ UPOZORNĚNÍ</b><br>Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.                                                                                                                                                                                                                    | <b>Simgeler</b><br><b>⚠ DİKKAT</b><br>Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anlamalısınız.                                                                                                                                                                                                  | <b>Simboluri</b><br><b>⚠ AVERTISMENT</b><br>În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Simboli</b><br><b>⚠ OPOZORILO</b><br>V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.                                                                                                                                                                                                           | <b>Символы</b><br><b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b><br>Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что вы понимаете их значение.                                                                                                                                                                           |
|  | <b>Prečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.</b><br>Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.                                                                                                                                                                                                                          | <b>Tüm güvenliğin uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.</b><br>Uyarıları ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.                                                                                                                                                                                               | <b>Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.</b><br>Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Preberite vs varnostna opozorila in navodila.</b><br>Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.                                                                                                                                                                                                   | <b>Прочтите все правила безопасности и инструкции.</b><br>Невыполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.                                                                                                                                                                               |
|  | Jen pro státy EU<br>Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!<br>Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.                                              | Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız!<br>Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkında 2002/96/EC Avrupa yönetmelere göre ve bu yönetmelere ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir. | Numai pentru țările membre UE<br>Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere!<br>În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător. | Samo za države EU<br>Električnih orodij ne zavrzite skupaj z gospodinjstskimi odpadki!<br>V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadnih električnih in elektronskih opremini izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje. | Только для стран ЕС.<br>Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местным и законами и электроприборами, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом. |

## SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

### ⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszámgép" kifejezés a figyelmeztetéseken a hálózatról működő (vezeték) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

#### 1) Munkaterületi biztonság

- Tartsa a munkaterület tisztán és jól megvilágítva.**  
A telezsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.
- Ne üzemeltesse a szerszámgépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.**  
A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.
- Tartsa távol a gyermekeket és körülállókát, miközben a szerszámgépet üzemelteti.**  
A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

#### 2) Érintésvédelem

- A szerszámgép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.**  
Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt. Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.  
A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.**  
Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.
- Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.**  
A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállítására, húzására vagy kihúzására.**  
Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.  
A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- Szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.**  
A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.**  
Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

#### 3) Személyi biztonság

- Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan eszt a szerszámgép üzemeltetéséhez.**  
Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer befolyása alatt.

A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.

#### b) Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.

A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, nem csökkenti a személyi sérüléseket.

#### c) Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.

A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjja a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

#### d) Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.

A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.

#### e) Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.

Ez lehetővé teszi a szerszámgép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.

#### f) Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.

#### g) Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porelszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.

A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

#### 4) A szerszámgép használata és ápolása

##### a) Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.

A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.

##### b) Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.

Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.

##### c) Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgépből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.

##### d) A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhesék el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.

Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.

##### e) A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítást, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.

Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.

Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.

- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**  
Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.
- g) **A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**  
A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoitaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.
- 5) **Szervíz**
- a) **A szerszámgépét képesített javító személyvel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.**  
Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.

VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.  
Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessek el.

MŰSZAKI ADATOK

|                                         |                                              |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------|
| Feszültség (terület szerint)*           | (110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~ |
| Névleges teljesítményfelvétel           | 720W*                                        |
| Üresjáratú fordulatszám                 | 0 – 1050 min <sup>-1</sup>                   |
| Teljes terheléses ütés-sebesség         | 0 – 4000 min <sup>-1</sup>                   |
| Kapacitás: beton                        | 4 – 28 mm                                    |
| acél                                    | 13 mm                                        |
| fa                                      | 32 mm                                        |
| Súly (tápkábel és oldalfogantyú nélkül) | 3,5 kg                                       |

\*Ne felejtse el ellenőrizni a típustáblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

STANDARD TARTOZÉKOK

- (1) Műanyag doboz ..... 1
- (2) Oldalfogantyú ..... 1
- (3) Útkööző ..... 1

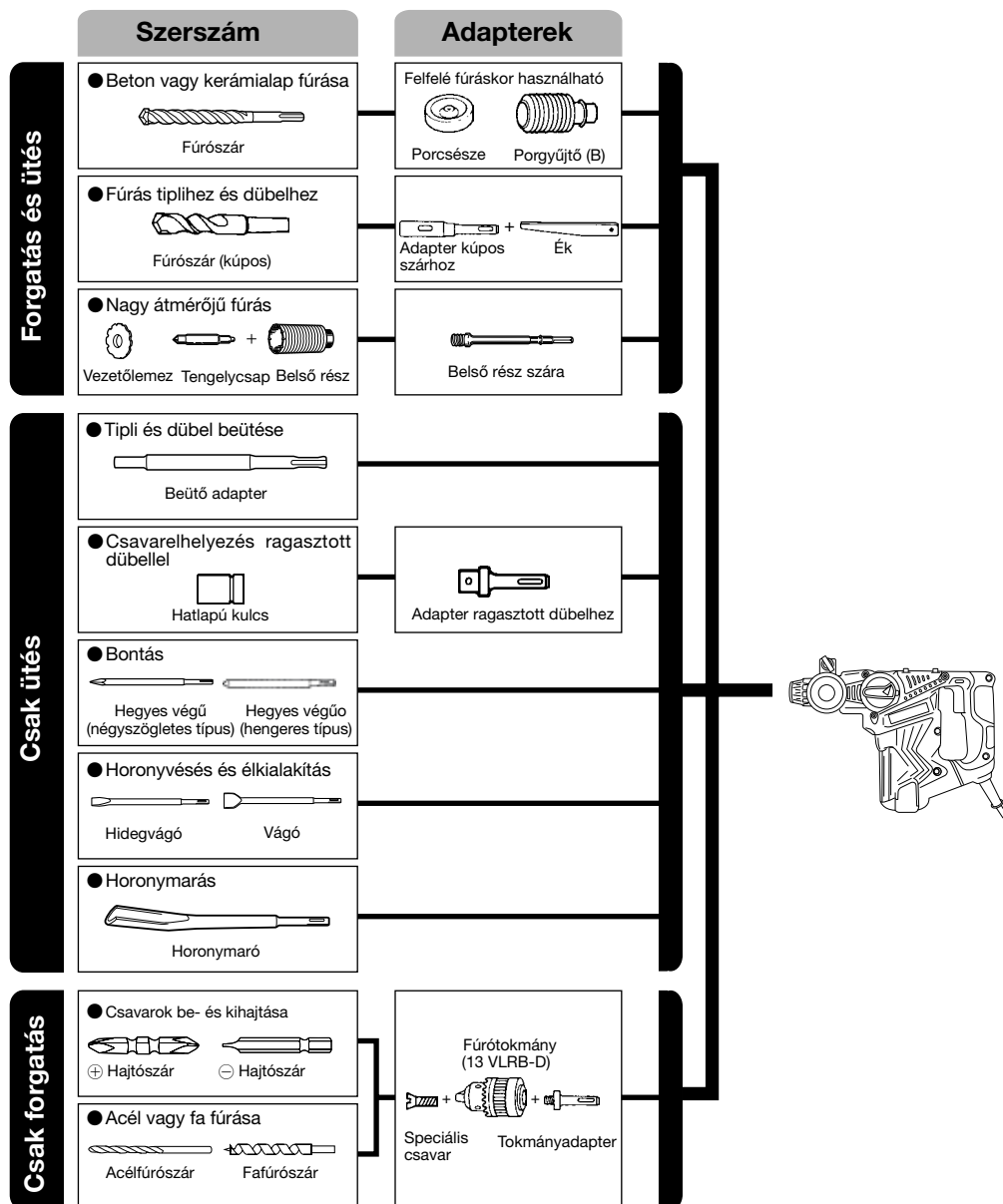
A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

A FŰRÓKALAPÁCS HASZNÁLATÁRA  
VONATKOZÓ ÖVINTÉZKEDÉSEK

1. **Viseljen fülvédőt.**  
A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.
2. **Használja a szerszámhoz mellékelt segédmarkolatokat.**  
Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat.
3. Üzemelés közben vagy közvetlenül az üzemelést követően ne érintse meg a fűrőhegyet. A fűrőhegy üzemelés közben jelentős mértékben felmelegszik, és súlyos égési sérüléseket okozhat.
4. Mielőtt a fal, padlózat, vagy a mennyezet vésésébe illetve fúrásába kezdene, győződjön meg róla, hogy nincsenek-e jelen beépített elektromos kábelek vagy vezetékek.
5. Mindig szilárdan tartsa kézben a kéziszerszám markolatát és oldalsó fogantyúját. Ellenkező esetben az ellenérő helytelen, és esetleg veszélyes működést eredményez.
6. Viseljen porálarcot  
Ne lélegezze be a fúrási vagy vésési művelet során képződő káros porokat. A por veszélyeztetheti a saját és a mellette állók egészségét.



## TETSZÉS SZERINT VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK (külön megrendelésre)



## ● Lyukfúrás betonba és csempébe

| SDS-plusz fúrószár |                 |              |
|--------------------|-----------------|--------------|
| Külső átmérő       | Tényleges hossz | Teljes hossz |
| 4,0 mm             | 110 mm          | 50 mm        |
| 5,0 mm             | 110 mm          | 50 mm        |
|                    | 160 mm          | 100 mm       |
| 5,5 mm             | 110 mm          | 50 mm        |
| 6,5 mm             | 160 mm          | 100 mm       |
| 7,0 mm             | 160 mm          | 100 mm       |
| 8,0 mm             | 160 mm          | 100 mm       |
| 8,5 mm             | 160 mm          | 100 mm       |
| 9,0 mm             | 160 mm          | 100 mm       |
| 12,0 mm            | 166 mm          | 100 mm       |
|                    | 260 mm          | 200 mm       |
| 12,7 mm            | 166 mm          | 100 mm       |
| 14,0 mm            | 166 mm          | 100 mm       |
| 15,0 mm            | 166 mm          | 100 mm       |
| 16,0 mm            | 166 mm          | 100 mm       |
|                    | 260 mm          | 200 mm       |
| 17,0 mm            | 166 mm          | 100 mm       |
| 19,0 mm            | 260 mm          | 200 mm       |
| 20,0 mm            | 250 mm          | 200 mm       |
| 22,0 mm            | 250 mm          | 200 mm       |
| 25,0 mm            | 450 mm          | 400 mm       |

## ● Horgony lyukak fúrása

|                                       |
|---------------------------------------|
| Kónuszos szár adapter<br>Kónuszos mód |
| Morzekúposzár (1.számú)               |
| Morzekúposzár (2.számú)               |
| A-kónusz                              |
| B-kónusz                              |

## ● Nagy átmérőjű fúrás

| Tengelyszár<br>külső átmérője | Tengelyszeg      | Tengelyszár<br>teljes hossza |
|-------------------------------|------------------|------------------------------|
| 25 mm*                        | Nem alkalmazható | 105 mm                       |
| 29 mm*                        |                  |                              |
| 32 mm                         |                  |                              |
| 35 mm                         |                  |                              |
| 38 mm                         | (A)              | 300 mm                       |
| 45 mm                         |                  |                              |
| 50 mm                         |                  |                              |
| 65 mm                         |                  |                              |
| 80 mm                         | (B)              | 300 mm                       |
|                               |                  |                              |

\* Vezetőlemez nélkül

## ● Horgony adapter

|                                   |
|-----------------------------------|
| Horgony adapter<br>Horgony mérete |
| W 1/4"                            |
| W 5/16"                           |
| W 3/8"                            |
| W 1/2"                            |
| W 5/8"                            |

A kiegészítő tartozékok előzetes értesítés nélküli változtatásának joga fenntartva.

## ALKALMAZÁSOK

Forgás és kalapács funkció

☐ Horgony lyukak fúrása

☐ Lyukak fúrása betonba

☐ Lyukak fúrása csempébe

Csak forgás funkció

☐ Fúrás acélban vagy fában

(választható kiegészítőkkel)

☐ Gépi csavarok, facsavarok meghúzása

(választható kiegészítőkkel)

Csak kalapálás funkció

☐ Beton könnyű vésése, hornyolás és szélezés.

## AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

### 1. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

### 2. Hálózati kapcsoló

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

### 3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni.

### 4. A fűrőhegy felszerelése (1. ábra)

#### FIGYELEM

A balesetek megelőzése érdekében győződjön meg arról, hogy kikapcsolta a kéziszerszámot és kihúzta a dugót a dugaszoló aljzatból.

#### MEGJEGYZÉS

Olyan szerszámok, mint például fűrőrudak, fűrőszárak stb. használatakor gondoskodjon arról, hogy csak a mi cégünk által megjelölt eredeti alkatrészeket használja.

(1) Tisztítsa meg a fűrőhegy szár részét.

(2) Csavaró mozdulattal illessze be a fűrőhegyet a szerszámtartóba addig, amíg az be nem kattan (1. ábra).

(3) A fűrőhegy meghúzásával ellenőrizze a bekattanást.

(4) A fűrőhegy eltávolításához húzza a karmantyút a nyíl irányába és vegye ki a fűrőhegyet (2. ábra).

### 5. A porvédő sapka és a porgyűjtő felszerelése (B)

(Választható kiegészítők) (3. ábra, 4. ábra)

A fűrőkalapács felfelé irányuló fűrési műveletekhez történő használata esetén a por és a részecskék összegyűjtéséhez szerelje fel a porvédő sapkát vagy a porgyűjtőt.

- A porvédő sapka felszerelése  
Használja a porvédő sapkát úgy, hogy azt a **3. ábrán** bemutatottak szerint a fűróhegyhez csatlakoztatja. Nagy átmérőjű hegy használatakor ezzel a fűróalapáccsal nagyítsa meg a porvédő sapkán lévő középső lyukat.
- A porgyűjtő felszerelése (B)  
A porgyűjtő (B) használatakor (B) illeszse fel a porgyűjtőt (B) a hegy csúcsától úgy, hogy egy vonalba hozza azt a karmantyú homyával (**4. ábra**).

#### **FIGYELEM**

- A porvédő sapka és a porgyűjtő (B) kizárólag betonfúrási munkákhoz használatosak. Ne használja őket fa- vagy fémfúrási munkák során.
- Teljesen illeszse fel a porgyűjtőt (B) a kéziszerszám főegységének tokmánya részére.
- Ha a fűróalapácsot akkor kapcsolja be, amikor a porgyűjtő (B) le van választva a betonfelületről, akkor a porgyűjtő (B) együtt fog forogni a fűróheggyel. Gondoskodjon arról, hogy a kapcsolót csak azt követően nyomja meg, hogy a porvédő sapkát a betonfelülethez nyomta. (Amikor a porgyűjtőt (B) olyan fűróheggyel használja, amelynek teljes hossza több mint 190 mm, akkor a porgyűjtő (B) nem tudja érinteni a betonfelszínt és forogni fog. Ezért a porgyűjtőt (B) csak 166, 160 vagy 110 mm teljes hosszúságú fűróheggyekhez csatlakoztatja használja.)
- Őrítse ki a részecskéket két vagy három lyuk fúrása után.
- A porgyűjtő (B) eltávolítása után cserélje ki a fűróhegyet.

#### **6. A behajtóhegy kiválasztása**

A csavarfejek vagy a hegyek megsérülnek, hacsak olyan hegyet nem választ a csavarok behajtására, amely megfelel a csavar átmérőjének.

#### **7. Ellenőrizze a hegy forgásának irányát (5. ábra)**

A nyomógomb jobb oldalának (R) megnyomását követően a fűrószár az óra járásával egyező irányban forog (oldalról szemlélve).

A nyomógomb bal oldalának (L) megnyomására a fűrószár az óra járásával ellenkező irányban forog.

#### **8. Az üzemmód kiválasztása**

A működést 3 üzemmód között állíthatja: „csak kalapács”, „fűrés és kalapács” és „csak fűrés”, a váltókat elfordításával és a gomb egyidejű lenyomásával. Állítsa a váltókat ▲ jelzését a felhasználni kívánt mód jelzéséhez.

#### **FIGYELMEZTETÉS:**

- A váltókar használata előtt győződjön meg róla, hogy a motor leállt.  
Ha a motor működése közben használja a kart, a készülék meghibásodhat.
- A váltókar használatához nyomja be a gombot és oldja ki a váltókar zárját. Használat után ellenőrizze, hogy a nyomógomb visszaállt a helyére, és a váltókar rögzült.
- Pontosan kapcsolja át a váltókart. Ha a váltókar két pozíció között áll meg, fenn áll a veszélye, hogy a kapcsoló mechanizmus élettartama megrövidül.

## **HASZNÁLAT**

#### **FIGYELEM**

A balesetek megelőzése érdekében győződjön meg arról, hogy kikapcsolta a kéziszerszámot és kihúzta a dugót a dugaszoló aljzatból, amikor fűróhegyeket és különböző alkatrészeket csatlakoztat vagy távolít el a kéziszerszámhöz/kéziszerszámból. Munkaszünetek vagy munka után az elektromos áram kapcsolóját ugyancsak ki kell kapcsolni.

#### **MEGJEGYZÉS**

A szerszám használata előtt bizonyosodjon meg arról, hogy az oldalsó fogantyú szárnyas csavarja meg lett húzva.

#### **1. A kapcsoló működtetése**

A fűróhegy forgási sebességét fokozatmentesen lehet változtatni a kioldókapcsoló (ravasz) meghúzásához alkalmazott erő változtatásával. A kioldókapcsoló gyenge meghúzásakor a fordulatszám alacsony, amely a kioldókapcsolóra gyakorolt húzóerő fokozásával emelkedik. Az indítógomb azonban a fordított forgásirány esetén csak félig nyomható be, és csak a normál forgásirány fordulatszámának felével üzemel.

#### **2. Forgás + kalapács üzemmód**

Ennek a fűróalapácsnak ütvérfúró üzemmódba történt állítása a nyomógomb megnyomásával és az üzemmód váltónak a  jelre történő állításával történik (**6. ábra**). Kissé fordítsa el a befogást, és ellenőrizze, hogy a tokmánya kattán hangot adva rögzült.

- (1) Szerelje fel a fűróhegyet.
- (2) Húzza meg a kioldókapcsolót (ravaszt) miután a fűróhegy csúcsát a fűrés helyére illesztette (**7. ábra**).
- (3) A fűróalapácsot egyáltalán nem szükséges erőből nyomni. Elegendő gyengéden úgy nyomni, hogy a fűrásból származó por fokozatosan távozzék.

#### **FIGYELEM**

Amikor a fűróhegy az építés során használt betonvashoz ér, a hegy azonnal leáll, és a fűróalapács reagál a forgásra. Fogja ezért szorosan az oldalfogantyút és a fogantyút a **7. ábrán** bemutatottak szerint.

#### **3. Csak forgás**

Ennek a fűróalapácsnak csak fűró üzemmódba történt állítása a nyomógomb megnyomásával és az üzemmód váltónak a  jelre történő állításával történik (**8. ábra**). Kissé fordítsa el a befogást, és ellenőrizze, hogy a tokmánya kattán hangot adva rögzült.

Fa és fém anyagok fűrótokmánya és tokmánya adapter (választható kiegészítők) alkalmazásával történő fűrásához kövesse az alábbi lépéseket.

A fűrótokmánya és a tokmánya adapter felszerelése: (**9. ábra**)

- (1) Illeszse a fűrótokmányt a tokmánya adapterbe.
- (2) Az SDS-plusz szár része ugyanolyan, mint a fűróhegyé. Ezért annak csatlakoztatásához olvassa el a „Fűróhegy felszerelése” c. részt.

#### **FIGYELEM**

- A szükségesnél nagyobb erő alkalmazása nem csupán a munkát gyorsítja fel, de egyben károsítja a fűróhegy csúcsát és ezen túlmenően csökkenti a fűróalapács élettartamát is.
- A fűróalapácsnak a fűrt lyukból történő kihúzása során a fűróhegyek letörhetnek. A kihúzáshoz fontos a nyomómozgás alkalmazása.
- Ne próbáljon meg horgony lyukakat fúrni, vagy pedig betonba lyukakat fúrni akkor, ha a gép csak fűrésre van állítva.
- A fűró-vésőkalapácsot ne használja forgás és kalapálás funkcióban, ha a fűrótokmánya és a tokmánya adapter csatlakoztatva van. Ez jelentősen lecsökkenti a szerszám alkatrészeinek élettartamát.

#### **4. Gépi csavarok behajtása (10. ábra)**

Először is illeszse be a hegyet a tokmánya adapter végéig lévő perselybe (D).

Következő lépésként szerelje fel a tokmánya adaptert (D) a gép fő egységére a 4 (1), (2) és (3) lépésekben leírt eljárásnak megfelelően, helyezze a hegy csúcsát a csavar fején lévő horonyba, fogja meg a szerszám főegységét és húzza meg a csavart.

## FIGYELEM

- Ügyeljen arra, hogy túlzottan ne hosszabbítsa meg a behajtási időt, ellenkező esetben a csavarok megsérülhetnek a túlzott erőbehajtástól.
- A fúrókalapácsot a csavar behajtásakor a csavarra függőlegesen tartsa, mert egyébként vagy a csavar vagy pedig a hegy megsérülhet, és a behajtó erő nem teljesen vívódik át a csavarra.
- Ne próbálkozzon a fúrókalapács használatával a fúrás és kalapács funkcióban, ha a tokmány-adapter és a fúrófej van felszerelve.

## 5. Facsavarok behajtása (10. ábra)

- (1) Az megfelelő behajtófej kiválasztása  
Ha lehetséges, használjon csillagcsavarokat, mivel a hornyos fejű csavarok fejről a behajtófej könnyen lecsúszhat.
- (2) Facsavarok behajtása  
○ Facsavarok behajtása előtt, készítse a csavaroknak alkalmas próbalyukakat a falapban. Illessze a hegyet a csavarfej hornyába, és gyengéden hajtja be a csavarokat a lyukakba.
- A facsavarok a fába részben történő behajtásához a fúrókalapácsot először alacsony fordulatszámot működtesse, majd pedig nyomja erősebben a ravaszt az optimális behajtási erő eléréséhez.

## FIGYELEM

A facsavarok alkalmas próbalyuk elkészítésekor gondosan járjon el és vegye figyelembe a fa keménységét. Ha a lyuk túl kicsi vagy sekély és ezért túl nagy erő szükséges a csavarok az ilyen lyukba történő behajtásához, akkor a facsavar menete esetleg megsérülhet.

## 6. Csak kalapálás

A fúró-vésőkalapács a nyomógomb megnyomásával és az üzemmód váltó kar a **T** jelre való állításával csak kalapálás üzemmódba állítható (**11. ábra**).

- (1) Szerelje fel a közetfúró rudat vagy a bontóvésőt.
- (2) Nyomja be a gombot és állítsa a váltókart a **©** jelzéshez. (**12. ábra**)  
A forgás abbamarad, ezután fordítsa el a szerszámot és állítsa a kívánt helyzetbe (**13. ábra**).
- (3) Az üzemmód váltó kart állítsa a **T** jelre (**11. ábra**). A fúrórud vagy a bontóvéső ezzel rögzítve van.

## 7. Az ütköző használata (14. ábra)

- (1) Lazítsa meg a szárnyas csavart, és helyezze be az ütközőt az oldalsó markolat nyílásába.
- (2) Állítsa be az ütköző pozícióját a furat mélységének megfelelően, és húzza meg megfelelően a szárnyas csavart.

## 8. Hogyan használjuk a (kónuszos szárú) fúróhegyet és a kónuszos szárú adaptert

- (1) Szerelje fel a kónuszos szárú adaptert a fúrókalapácsra (**15. ábra**).
- (2) Szerelje fel a kónuszos szárú fúróhegyet a kónuszos szárú adapterre (**15. ábra**).
- (3) Kapcsolja BE a kapcsolót és fúrja ki a lyukat az előírt mélységig.
- (4) A kónuszos szárú fúróhegy eltávolításához illessze az éket a kónuszos szárú adapter nyílásába és üsse meg az ék fejét egy kalapáccsal úgy, hogy közben a hegy és az adapter egy alátámasztó blokkon fekszenek (**16. ábra**).

## 9. Az oldalsó markolat használata

Ha meg akarja változtatni az oldalsó markolat helyzetét, csavarja az oldalsó markolatot tengelye körül az óramutató járásával ellenkező irányba, hogy meglazítsa, majd szorítsa meg újra.

## FIGYELMEZTETÉS:

Lyukak fúrása során, előfordulhat az a helyzet, hogy a készülék forgómozgást végezne az ellenhatás következtében, betonfalba történő behatoláskor, és/vagy ha a véső hegye érintkezik a betonacéllal. Erősen rögzítse a szerszámgép oldalsó markolatát és mindkét kezével fogja a készüléket. Ha nem tartja elég szorosan, balesetet okozhat.

## HOGYAN HASZNÁLJUK A MAGFÚRÓ KORONÁT (KÖNNYŰ TERHELÉSHEZ)

Nagy átmenő furatok fúrásakor használja a magfúró koronát (könnyű terheléshez). Ekkor használja együtt a központosító tűskével és a magfúró korona szárral, amelyek választható kiegészítők.

### 1. Felszerelés

#### FIGYELEM

Győződjön meg róla, hogy kikapcsolta a tápfeszültséget és kihúzta a dugót a dugaszoló aljzatból.

- (1) Szerelje fel a magfúró koronát a magfúró korona szára (**17. ábra**).  
Kenje be a magfúró korona szárának menetét, hogy lehetővé váljék majd a szétszerelés.
- (2) Szerelje fel a magfúró koronát a fúrókalapácsra (**18. ábra**).
- (3) Illessze bele a központosító tűskét a vezetőlapba addig, amíg az meg nem áll.
- (4) Kapcsolja össze a vezetőlapot a magfúró koronával és fordítsa el a vezetőlapot balra vagy jobbra úgy, hogy az ne legyen egyenes, amikor lefelé néz (**19. ábra**).

### 2. Hogyan fúrunk (20. ábra)

- (1) Csatlakoztassa a dugót az áramforráshoz.
- (2) A központosító tűskébe egy rugó van szerelve. Nyomja gyengéden és merőlegesen vagy a falhoz vagy pedig a padlóhoz.  
Illessze a magfúró korona hegyét a felszínhez és kezdje meg a műveletet.
- (3) Körülbelül 5 mm mélység kifúrása meghatározza a lyuk helyzetét. Ezt követően úgy fúrjon, hogy eltávolítsa a központosító tűskét és a vezetőlapot a magfúró koronáról.
- (4) A túlzott erő alkalmazása nem csupán a munkát gyorsítja fel, de egyben károsítja a fúróhegy csúcsát és ezen túlmenően csökkenti a fúrókalapács élettartamát is.

#### FIGYELEM

A központosító tűske és a vezetőlap eltávolításakor kapcsolja KI a kapcsolót és húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból.

### 3. Leszerelés (21. ábra)

Szerelje le a koronafúró szárát a fúrókalapácsról és üsse meg erősen két-három alkalommal a koronafúró szárának fejét egy kézi kalapáccsal, közben a koronafúrót tartva; így a menet meglazul, és a koronafúró levehető.

## GÉPZSÍR CSERE

Ez a készülék légmentesen zárt szerkezetű, ami megakadályozza a por bejutását, és a kenőanyag szivárgását. A készülék hosszabb ideig használható gépszírt utántöltés nélkül is. Mindazonáltal, végezze el a gépszír cseréjét az élettartam meghosszabbítása érdekében. A gépszír cseréjét az alábbi módon végezze.

## 1. A gépszír csere rendszeressége

Ellenőrizze a gépszírt, amikor a szénkefét cseréli. (Lásd a KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS rész 4. pontjában) Kérje a gépszír cseréjét a legközelebbi megbízott Hitachi Szerviz Központban. Abban az esetben, ha arra kényszerül, hogy maga végezze el a gépszír cseréjét, kérjük kövesse az alábbi utasításokat.

## 2. A gépszír cseréje

### FIGYELEM

A gépszír csere előtt kapcsolja ki, és húzza ki a készüléket a konnektorból.

- (1) Szerelje le a forgattyúház fedelét és alaposan törölje le a régi gépszírt (**22. ábra**).
- (2) Alkalmazzon 25 g Hitachi Fúróalapács A gépszírt (alaptartozék, tubusban) a forgattyúházban.
- (3) A gépszír cserét követően szerelje vissza és rögzítse biztonságosan a forgattyúház fedelét. Ügyeljen rá, hogy ne károsítsa és ne veszítse el az olajzárát.

### MEGJEGYZÉS:

A Hitachi Fúróalapács A gépszír alacsony viszkozitású típus. Ha elfogyott a gépszír, a megbízott Hitachi Szerviz Központban szerezze be.

## ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

### 1. A szerszám ellenőrzése

Mivel a kitompult szerszám használata csökkenti a hatékonyságot és a motor meghibásodását okozhatja, ezért a szerszámot azonnal élezze meg, ha kopást észlel rajta.

### 2. A rögzítő csavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítson meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

### 3. A motor karbantartása

A motor tekercselése az elektromos szerszám "szíve". Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekercselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

### 4. Szénkefék ellenőrzése

Biztonságának és áramütés-védelmének megőrzése érdekében, ezen szerszámgépen a szénkefék ellenőrzését és cseréjét KIZÁRÓLAG a MEGBÍZOTT HITACHI SZERVIZ KÖZPONT végezheti.

### 5. A tápkábel cseréje

Ha a kábelszerszám tápkábele megsérült, akkor azt a tápkábel kicserélése végett el kell juttatni egy Hitachi szakszervizbe.

### 6. Szervizelési alkatrészlista

- A: Alkatrész-szám
- B: Kódszám
- C: Használt darabszám
- D: Megjegyzések

### FIGYELEM!

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni. Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelkor jelent segítséget.

A Kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

### MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Eppen ezért egyes alkatrészek (azok kódszámai illetve kiviteli módjai) előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

## GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

## MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 100 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 89 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi felszerelést.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Ütvefúrás betonba:

Rezgési kibocsátási érték **a<sub>h</sub>, HD** = 19,8 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K = 1,9 m/s<sup>2</sup> (A)

Vésés:

Rezgési kibocsátási érték **a<sub>h</sub>, CH** = 13,6 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K = 6,5 m/s<sup>2</sup> (A)

Üresjáratban:

Rezgési kibocsátási érték **a<sub>h</sub>, NL** = 4,2 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K = 3,0 m/s<sup>2</sup> (A)

Egyenértékű vésési érték:

Rezgési kibocsátási érték **a<sub>h</sub>, Cheq** = 12,3 m/s<sup>2</sup>

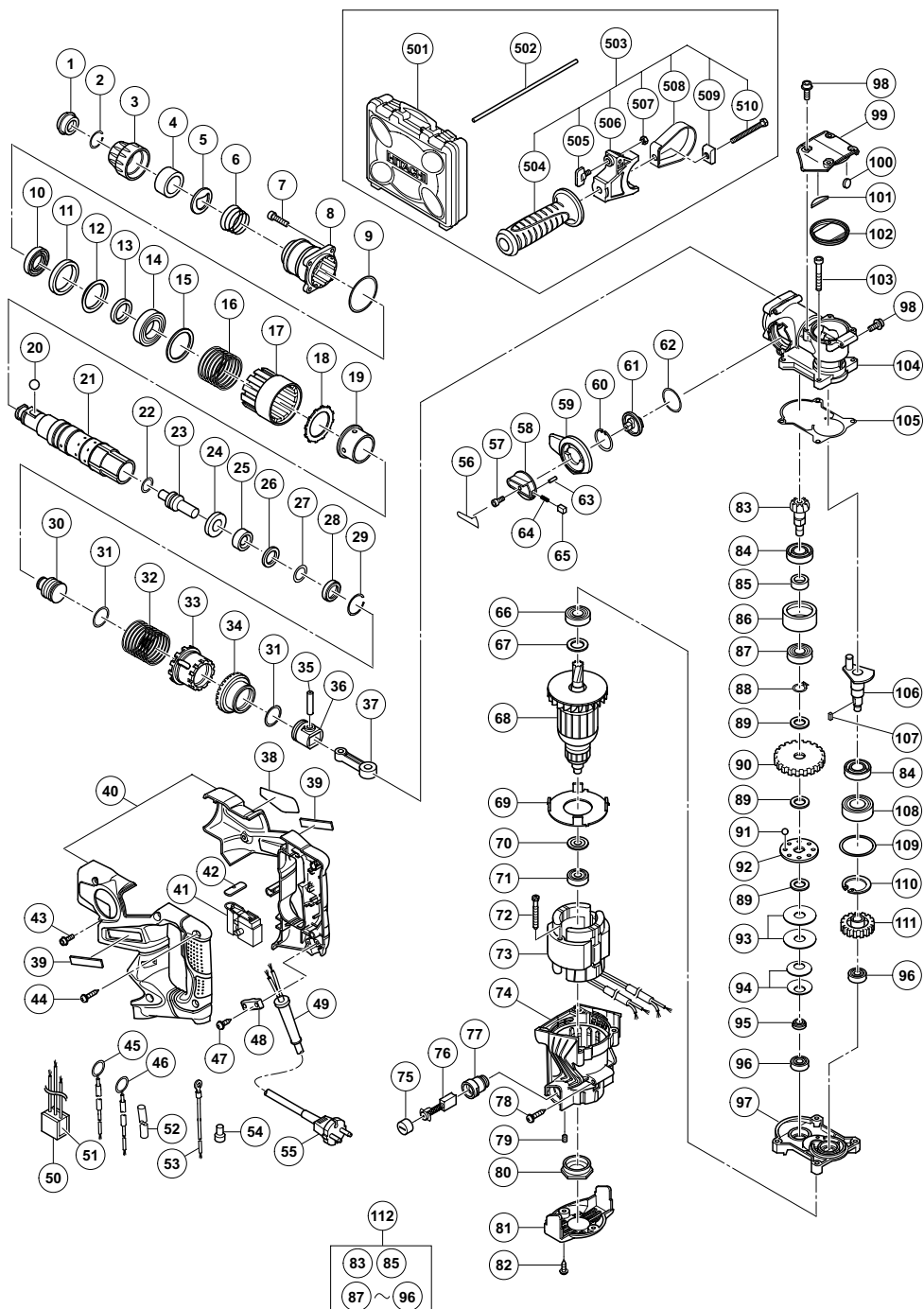
Bizonytalanság K = 6,5 m/s<sup>2</sup> (A)

A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos teszteljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva. Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

### FIGYELEM

○ A rezgési kibocsátási a szerszámgép teljes használata során különbözhet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.

○ Azonosítsa védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat teljes körülményeinek való kitettség becslésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időn túl).



| A    | B      | C | D            |
|------|--------|---|--------------|
| 1    | 306345 | 1 |              |
| 2    | 306340 | 1 |              |
| 3    | 324527 | 1 |              |
| 4    | 330192 | 1 |              |
| 5    | 324526 | 1 |              |
| 6    | 330191 | 1 |              |
| 7    | 992803 | 4 | M6×20        |
| 8    | 330174 | 1 |              |
| 9    | 990067 | 1 |              |
| 10   | 328867 | 1 |              |
| 11   | 330175 | 1 |              |
| 12   | 330184 | 1 |              |
| 13   | 304020 | 1 |              |
| 14   | 6905DD | 1 | 6905DDCMPS2L |
| 15   | 330176 | 1 |              |
| 16   | 330177 | 1 |              |
| 17   | 330178 | 1 |              |
| 18   | 330179 | 1 |              |
| 19   | 330187 | 1 |              |
| 20   | 959156 | 1 | D7.0         |
| 21   | 330180 | 1 |              |
| 22   | 323058 | 1 |              |
| 23   | 330181 | 1 |              |
| 24   | 330182 | 1 |              |
| 25   | 330183 | 1 |              |
| 26   | 331672 | 1 |              |
| 27   | 330186 | 1 |              |
| 28   | 331673 | 1 |              |
| 29   | 323062 | 1 |              |
| 30   | 330185 | 1 |              |
| 31   | 319577 | 2 | I.D. 19.2    |
| 32   | 330188 | 1 |              |
| 33   | 330189 | 1 |              |
| 34   | 330190 | 1 |              |
| 35   | 330173 | 1 |              |
| 36   | 330172 | 1 |              |
| 37   | 319585 | 1 |              |
| 38   | — — —  | 1 |              |
| 39   | 886342 | 2 |              |
| 40   | 330256 | 1 |              |
| 41   | 331677 | 1 |              |
| 42   | 322853 | 1 |              |
| 43   | 316228 | 4 | M4×10        |
| 44   | 307028 | 3 | D4×25        |
| 45-1 | 330254 | 1 |              |
| 45-2 | 330217 | 1 | “GBR(110V)”  |
| 46-1 | 330255 | 1 |              |
| 46-2 | 330218 | 1 | “GBR(110V)”  |
| 47   | 984750 | 2 | D4×16        |
| 48   | 960266 | 1 |              |
| 49   | 953327 | 1 | D8.8         |
| 50   | 317492 | 1 |              |
| 51   | 325566 | 1 |              |
| 52   | 330215 | 1 |              |
| 53   | 330216 | 1 | L270         |
| 54   | 959140 | 1 |              |
| 55   | — — —  | 1 |              |
| 56   | 321867 | 1 |              |
| 57   | 983162 | 1 | M4×12        |
| 58   | 321309 | 1 |              |
| 59   | 330207 | 1 |              |
| 60   | 322064 | 1 |              |
| 61   | 330206 | 1 |              |
| 62   | 330205 | 1 |              |
| 63   | 321312 | 1 | D2×10        |
| 64   | 321310 | 1 |              |
| 65   | 321311 | 1 |              |

| A    | B        | C | D                     |
|------|----------|---|-----------------------|
| 66   | 6001DD   | 1 | 6001DDCMPS2L          |
| 67   | 971736   | 1 |                       |
| 68-1 | 360857C  | 1 | 110V                  |
| 68-2 | 360857U  | 1 | 120V “66, 67, 70, 71” |
| 68-3 | 360857E  | 1 | 230V                  |
| 68-4 | 360857F  | 1 | 240V                  |
| 69   | 330202   | 1 |                       |
| 70   | 982631   | 1 |                       |
| 71   | 608VVM   | 1 |                       |
| 72   | 980864   | 2 | D5×40                 |
| 73-1 | 340739C  | 1 | 110V                  |
| 73-2 | 340739G  | 1 | 120V                  |
| 73-3 | 340739E  | 1 | 230V                  |
| 73-4 | 340739H  | 1 | 230V “SIN”            |
| 73-5 | 340-739J | 1 | 240V                  |
| 74   | 330201   | 1 | “77, 79”              |
| 75   | 935829   | 2 |                       |
| 76   | 999004   | 2 |                       |
| 77   | 957051   | 2 |                       |
| 78   | 302089   | 2 | D5×20                 |
| 79   | 938477   | 2 | M5×8                  |
| 80   | 310111   | 1 |                       |
| 81   | 330203   | 1 |                       |
| 82   | 307811   | 2 | D4×16                 |
| 83   | 330196   | 1 |                       |
| 84   | 981851   | 2 |                       |
| 85   | 330197   | 1 |                       |
| 86   | 330194   | 1 |                       |
| 87   | 6001DD   | 1 | 6001DDCMPS2L          |
| 88   | 909542   | 1 |                       |
| 89   | 992503   | 3 |                       |
| 90   | 330198   | 1 |                       |
| 91   | 959155   | 8 | D3.97                 |
| 92   | 992916   | 1 |                       |
| 93   | 992926   | 2 |                       |
| 94   | 980877   | 2 |                       |
| 95   | 330199   | 1 |                       |
| 96   | 608VVM   | 2 |                       |
| 97   | 330200   | 1 |                       |
| 98   | 994192   | 6 | M5×16                 |
| 99   | 330204   | 1 |                       |
| 100  | 324544   | 1 |                       |
| 101  | 331674   | 1 |                       |
| 102  | 331675   | 1 |                       |
| 103  | 324060   | 4 | M5×40                 |
| 104  | 330169   | 1 |                       |
| 105  | 331676   | 1 |                       |
| 106  | 330170   | 1 |                       |
| 107  | 944109   | 1 | 3×3×8                 |
| 108  | 6002DD   | 1 | 6002DDCMPS2L          |
| 109  | 972767   | 1 | S-32                  |
| 110  | 948001   | 1 |                       |
| 111  | 330171   | 1 |                       |
| 112  | 330195   | 1 | “83, 85, 87-96”       |
| 501  | 330220   | 1 |                       |
| 502  | 982671   | 1 |                       |
| 503  | 330208   | 1 | “504-510”             |
| 504  | 330209   | 1 |                       |
| 505  | 307947   | 1 | M6×12                 |
| 506  | 330210   | 1 |                       |
| 507  | 949556   | 1 | M6                    |
| 508  | 330212   | 1 |                       |
| 509  | 330211   | 1 |                       |
| 510  | 330213   | 1 | M8×45                 |

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| English  | <b><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model No.</li> <li>Serial No.</li> <li>Date of Purchase</li> <li>Customer Name and Address</li> <li>Dealer Name and Address<br/>(Please stamp dealer name and address)</li> </ol>                       | Čeština     | <b><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model č.</li> <li>Série č.</li> <li>Datum nákupu</li> <li>Jméno a adresa zákazníka</li> <li>Jméno a adresa prodejce<br/>(Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</li> </ol>                                                 |
| Deutsch  | <b><u>GARANTIESCHEIN</u></b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Modell-Nr.</li> <li>Serien-Nr.</li> <li>Kaufdatum</li> <li>Name und Anschrift des Kunden</li> <li>Name und Anschrift des Händlers<br/>(Bitte mit Namen und Anschrift des Händlers abstempeln)</li> </ol>       | Türkçe      | <b><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model No.</li> <li>Seri No.</li> <li>Satın Alma Tarihi</li> <li>Müşteri Adı ve Adresi</li> <li>Bayi Adı ve Adresi<br/>(Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</li> </ol>                                           |
| Ελληνικά | <b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Αρ. Μοντέλου</li> <li>Αύξων Αρ.</li> <li>Ημερομηνία αγοράς</li> <li>Όνομα και διεύθυνση πελάτη</li> <li>Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή<br/>(Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</li> </ol>         | Română      | <b><u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u></b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model nr.</li> <li>Nr. de serie</li> <li>Data cumpărării</li> <li>Numele și adresa clientului</li> <li>Numele și adresa distribuitorului<br/>(Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)</li> </ol> |
| Polski   | <b><u>GWARANCJA</u></b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model</li> <li>Numer seryjny</li> <li>Data zakupu</li> <li>Nazwa klienta i adres</li> <li>Nazwa dealera i adres<br/>(Pieczęć punktu sprzedaży)</li> </ol>                                                           | Slovenščina | <b><u>GARANCIJSKO POTRDILO</u></b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Št. modela</li> <li>Serijska št.</li> <li>Datum nakupa</li> <li>Ime in naslov kupca</li> <li>Ime in naslov prodajalca<br/>(Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</li> </ol>                                 |
| Magyar   | <b><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Típuszám</li> <li>Sorozatszám</li> <li>A vásárlás dátuma</li> <li>A Vásárló neve és címe</li> <li>A Kereskedő neve és címe<br/>(Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</li> </ol> | Русский     | <b><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Модель №</li> <li>Серийный №</li> <li>Дата покупки</li> <li>Название и адрес заказчика</li> <li>Название и адрес дилера<br/>(Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</li> </ol>                                      |



# HITACHI

|   |  |
|---|--|
| ① |  |
| ② |  |
| ③ |  |
| ④ |  |
| ⑤ |  |



**Hitachi Power Tools Österreich GmbH**

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355  
Wiener Neudorf, Austria  
Tel: +43 2236 64673/5  
Fax: +43 2236 63373

**Hitachi Power Tools Hungary Kft.**

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary  
Tel: +36 1 2643433  
Fax: +36 1 2643429  
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

**Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.**

ul. Kleszczowa27  
02-485 Warszawa, Poland  
Tel: +48 22 863 33 78  
Fax: +48 22 863 33 82  
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

**Hitachi Power Tools Czech s.r.o.**

Videnska 102,619 00 Brno, Czech  
Tel: +420 547 426 598  
Fax: +420 547 426 599  
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

**Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch**

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F  
115583 Moscow, Russia  
Tel: +7 495 727 4460 or 4462  
Fax: +7 495 727 4461  
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

**Hitachi Power Tools Romania**

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Lfov  
Tel: +031 805 25 77  
Fax: +031 805 27 19

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| English  | <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC and 2006/42/EC.</p> <p>The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>                                   | Čeština     | <p><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</b></p> <p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 2006/42/EC.</p> <p>Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>                                                                          |
| Deutsch  | <p><b>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</b></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/CE und 2006/42/CE entspricht.</p> <p>Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p> | Türkçe      | <p><b>AB UYGUNLUK BEYANI</b></p> <p>Bu ürünün, 2004/108/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz.</p> <p>Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürlü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>            |
| Ελληνικά | <p><b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b></p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημιουργίας προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ.</p> <p>Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>                                         | Română      | <p><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN55014 și EN61000 și cu Directivele 2004/108/CE și 2006/42/CE.</p> <p>Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică.</p> <p>Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>                  |
| Polski   | <p><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z CE</b></p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC i 2006/42/EC.</p> <p>Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>                                     | Slovenščina | <p><b>EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI</b></p> <p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/EC in 2006/42/EC.</p> <p>Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.</p>                             |
| Magyar   | <p><b>EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EC és 2006/42/EC Direktívaival összhangban.</p> <p>Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>                | Русский     | <p><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам 2004/108/EC и 2006/42/EC.</p> <p>Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p> |

Representative office in Europe  
**Hitachi Power Tools Europe GmbH**  
 Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Technical file at:  
**Hitachi Koki Europe Ltd.**  
 Clonsbaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Head office in Japan  
**Hitachi Koki Co., Ltd.**  
 Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  
 Minato-ku, Tokyo, Japan



30. 6. 2010

*K. Kato*

K. Kato  
 Board Director